

Christ Episcopal Church **Iglesia Episcopal Cristo**
in the Episcopal Diocese of Dallas
534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)

The Holy Eucharist † **La Santa Eucaristía**

Season of Pentecost, Rite II

Tiempo de Pentecostés, Rito II



The Twentieth Sunday
after Pentecost

October 10, 2021

El Viente Domingo
después de Pentecostés

10 de Octubre del 2021

Prelude

Sonata in G Minor

J. S. Bach

Preludio

Processional Hymn

No. 8 Morning Has Broken Bunessan

Himno de Entrada

Te Vengo a Decir

Celebrant

Blessed be God: Father, Son,
and Holy Spirit.

People

**And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

Celebrante

Bendito sea: Dios: Padre, Hijo,
y Espíritu Santo.

Pueblo

**Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amen.**

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, that we may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

The Lessons

First Lesson *Lector: Daniel Pearson, III*
A Reading from the Book of Amos 5:6-7, 10-15

Seek the LORD and live, or he will break out against the house of Joseph like fire, and it will devour Bethel, with no one to quench it. Ah, you that turn justice to wormwood, and bring righteousness to the ground! They hate the one who reproves in the gate, and they abhor the one who speaks the truth. Therefore, because you trample on the poor and take from them levies of grain, you have built houses of hewn stone, but you shall not live in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink their wine. For I know how many are your transgressions, and how great are your sins— you who afflict the righteous, who take a bribe, and push aside the needy in the gate. Therefore the prudent will keep silent in such a time; for it is an evil time. Seek good and not evil, that you may live; and so the LORD, the God of hosts, will be with you, just as you have said. Hate evil and love good, and establish justice in the gate; it may be that the LORD, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Te rogamos, oh Señor, que tu gracia siempre nos preceda y acompañe, para que continuamente nos dediquemos a buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura *Lector: Liliana Pérez*
Lectura del Libro de Amos 5:6-7, 10-15

Acudan al Señor, y vivirán; de otro modo él enviará fuego sobre el reino de Israel, y no habrá en Betel quien lo apague. ¡Ay de ustedes, que convierten la justicia en amargura y arrojan por los suelos el derecho! [...] ¡Ay de ustedes, que odian al defensor de la justicia y detestan al testigo honrado! Puesto que pisotean al pobre y le cobran impuestos de trigo, no podrán vivir en las casas de piedra que han construido, ni beberán el vino de los viñedos que han plantado. Yo conozco sus muchas maldades y sus pecados sin fin: oprimen al justo, reciben soborno y en los tribunales hacen que el pobre pierda su causa. Por eso el que es sabio se calla, porque el tiempo es malo. Busquen el bien y no el mal, y vivirán; así será verdad lo que ustedes dicen: que el Señor, el Dios todopoderoso, está con ustedes. ¡Odien el mal! ¡Amen el bien! Asegúrense de que en los tribunales se haga justicia; quizá entonces el Señor, el Dios todopoderoso, tendrá piedad de los sobrevivientes de Israel.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Psalm 90:12-17 *Domine, refugium*



- 12 So teach us to number our days *
that we may apply our hearts to wisdom.
- 13 Return, O LORD; how long will you tarry? *
be gracious to your servants.
- 14 Satisfy us by your loving-kindness in the morning; *
so shall we rejoice and be glad all the days of our life.
- 15 Make us glad by the measure of the days that you afflicted us *
and the years in which we suffered adversity.
- 16 Show your servants your works *
and your splendor to their children.
- 17 May the graciousness of the LORD our God be upon us; *
prosper the work of our hands; prosper our handiwork.

The Epistle

A Reading from the letter to the Hebrews 4:12-16

Reader: Lee Lattimore

The word of God is living and active, sharper than any two-edged sword, piercing until it divides soul from spirit, joints from marrow; it is able to judge the thoughts and intentions of the heart. And before him no creature is hidden, but all are naked and laid bare to the eyes of the one to whom we must render an account. Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Salmo 90:12-17

Domine, refugium

Lector: Cindy Pérez

- 12 Enséñanos de tal modo a contar nuestros días,*
que traigamos al corazón sabiduría.
- 13 Vuélvete, oh Señor, ¿hasta cuándo tardarás? *
Ten compasión de tus siervos.
- 14 Por la mañana sácianos de tu misericordia,*
y así cantaremos y nos alegraremos todos nuestros días.
- 15 Alégranos conforme a los días que nos afligiste,*
y a los años en que sufrimos desdichas.
- 16 Que tus siervos vean tus obras, *
y su descendencia tu gloria.
- 17 Sea la bondad del Señor nuestro Dios sobre nosotros, *
y haga prosperar las obras de nuestras manos; sí, haga prosperar nuestras obras.

La Epístola

Lectura de la carta a los Hebreos 4:12-16

Lectura: Benito Pérez

La palabra de Dios tiene vida y poder. Es más cortante que cualquier espada de dos filos, y penetra hasta lo más profundo del alma y del espíritu, hasta lo más íntimo de la persona; y somete a juicio los pensamientos y las intenciones del corazón. Nada de lo que Dios ha creado puede esconderse de él; todo está claramente expuesto ante aquel a quien tenemos que rendir cuentas. Jesús, el Hijo de Dios, es nuestro gran Sumo sacerdote que ha entrado en el cielo. Por eso debemos seguir firmes en la fe que profesamos. Pues nuestro Sumo sacerdote puede compadecerse de nuestra debilidad, porque él también estuvo sometido a las mismas pruebas que nosotros; sólo que él jamás pecó. Acerquémonos, pues, con confianza al trono de nuestro Dios amoroso, para que él tenga misericordia de nosotros y en su bondad nos ayude en la hora de necesidad.

Lector

La palabra del Señor.

Pueblo

Demos Gracias a Dios.

Gradual Hymn

No. 692 *I Heard the Voice of Jesus Say*

The Third Tune

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Mark 10:17-31

People **Glory to you, Lord Christ.**

As Jesus was setting out on a journey, a man ran up and knelt before him, and asked him, "Good Teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false witness; You shall not defraud; Honor your father and mother.'" He said to him, "Teacher, I have kept all these since my youth." Jesus, looking at him, loved him and said, "You lack one thing; go, sell what you own, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me." When he heard this, he was shocked and went away grieving, for he had many possessions. Then Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it will be for those who have wealth to enter the kingdom of God!" And the disciples were perplexed at these words. But Jesus said to them again, "Children, how hard it is to enter the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God." They were greatly astounded and said to one another, "Then who can be saved?" Jesus looked at them and said, "For mortals it is impossible, but not for God; for God all things are possible." Peter began to say to him, "Look, we have left everything and followed you." Jesus said, "Truly I tell you, there is no one who has left house or brothers or sisters or mother or father or children or fields, for my sake and for the sake of the good news, who will not receive a hundredfold now in this age—houses, brothers and sisters, mothers and children, and fields with persecutions—and in the age to come eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first."

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

Himno Gradual

Un Mandamiento Nuevo

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo según San Marcos 10:17-31

Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Cuando Jesús iba a seguir su viaje, llegó un hombre corriendo, se puso de rodillas delante de él y le preguntó: —Maestro bueno, ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna? Jesús le contestó: —¿Por qué me llamas bueno? Bueno solamente hay uno: Dios. Ya sabes los mandamientos: "No mates, no cometas adulterio, no robes, no digas mentiras en perjuicio de nadie ni engaños; honra a tu padre y a tu madre." El hombre le dijo: —Maestro, todo eso lo he cumplido desde joven. Jesús lo miró con cariño, y le contestó: —Una cosa te falta: anda, vende todo lo que tienes y dáselo a los pobres. Así tendrás riqueza en el cielo. Luego ven y sígueme. El hombre se afligió al oír esto; y se fue triste, porque era muy rico. Jesús miró entonces alrededor, y dijo a sus discípulos: —¡Qué difícil va a ser para los ricos entrar en el reino de Dios! Estas palabras dejaron asombrados a los discípulos, pero Jesús les volvió a decir: —Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de Dios! Es más fácil para un camello pasar por el ojo de una aguja, que para un rico entrar en el reino de Dios. Al oírlo, se asombraron más aún, y se preguntaban unos a otros: —¿Y quién podrá salvarse? Jesús los miró y les contestó: —Para los hombres es imposible, pero no para Dios, porque para él todo es posible. Pedro comenzó a decirle: —Nosotros hemos dejado todo lo que teníamos, y te hemos seguido. Jesús respondió: —Les aseguro que cualquiera que por mi causa y por aceptar el evangelio haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o madre, o padre, o hijos, o terrenos, recibirá ahora en la vida presente cien veces más en casas, hermanos, hermanas, madres, hijos y terrenos, aunque con persecuciones; y en la vida venidera recibirá la vida eterna. Pero muchos que ahora son los primeros, serán los últimos; y muchos que ahora son los últimos, serán los primeros.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos Cristo Señor.**

The Sermon

Father Tony Muñoz

The Nicene Creed

BCP pg. 358-359

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Form III BCP pg. 387

*Lector: **Brian Davies***

Let us pray for our parish family.

Almighty and everliving God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Let us pray for the Church and for the world.

The Leader and People pray responsively

**Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.**

El Sermón

Padre Tony Muñoz

El Credo Niceno

LOC p. 248-249

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Fórmula III LOC p. 309

*Lectura: **Maricela Gallegos***

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y unenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

El Líder y el Pueblo oran en forma dialogada.

**Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.**

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

We pray for, all bishops, priests, and deacons; and all on our Diocesan Cycle of Prayer.
That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world.
That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble.
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest;
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;
May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence

*The People may add their own petitions.
The Celebrant adds a concluding Collect.*

Confession of Sins

BCP p. 359-360

Deacon Let us confess our sins against God and our neighbor.

Leader and People

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos y aquellos en nuestro Ciclo de Oración de la Diócesis.
Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.
Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga el descanso eterno a todos los difuntos.
Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Pausa

*El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.
El Celebrante añade una Colecta final.*

Confesión de Pecado

LOC p. 282

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Líder y el Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdonamos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amen.

The Absolution

BCP p. 360

Celebrant Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

All stand

BCP p. 360

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

Offertory

Sicilienne from Pelléas et Mélisande . Gabriel Fauré

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

(Proper Preface is sung or said.)

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

The Sanctus

S-130

BCP p. 362

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

La Absolución

LOC p. 283

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie

LOC p. 283

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Himno de Ofertorio

Amar es Entregarse

Plegaria Eucarística A

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu Espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

(El Prefacio Propio.)

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

El Sanctus *Santo dicen los Serafines*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Celebrant and People **S 119** *BCP p. 364*

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil, for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread *BCP p. 364*

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

Agnus Dei **S 164**

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Celebrante y Pueblo

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

Communion

Tota Pulchra Es

Jacques Berthier

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world, Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.*

Celebrant

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen.

*A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

BCP p. 365

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Announcements

Noble's Words

Himno de Comuni3n

Cristo te Necesita para Amar

La Comuni3n

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Se1or.

Celebrante y Pueblo

Se1or, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastar1 para sanarme. *

Celebrante

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. T3menlos en memoria de que Cristo muri3 por ustedes, y alim3ntense de 3l en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Oraci3n de Comuni3n Espiritual

Celebrante y Pueblo

Jes3s m3o, creo que eres verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo encima de todas las cosas, y te anho en mi alma. Como ahora no te puedo recibir sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi coraz3n. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Am3n.

*La comuni3n espiritual es una devoci3n personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comuni3n en ese instante, pero en que la circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comuni3n.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Oraci3n de Post Comuni3n

LOC p. 288

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Env3anos ahora en paz al mundo; rev3stenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegr3a y sencillez de coraz3n; por Cristo nuestro Se1or. Am3n.

Anuncios

Recessional

No. 376 *Joyful, Joyful, We Adore Thee*
Hymn to Joy

Dismissal

Deacon Let us bless the Lord. Alleluia, Alleluia.
People **Thanks be to God. Alleluia, Alleluia.**

Postlude

Fugue in G Major J. S. Bach

The foregoing text of the Service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979. The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of The Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.

**The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

**We invite you to financially support
this Church by generously giving as
you are blessed.
T H A N K Y O U !**

*Please visit our website
www.ChristChurchDallas.org
or mail your contributions.*

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el poder
del Espíritu. Aleluya, Aleluya.
Pueblo **Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.**

Himno de Despedida

Tomado de la mano

El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979. El Libro de Oración Común solo es de autoridad en La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.

**Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

**Los invitamos a apoyar financieramente
esta Iglesia donando generosamente de
acuerdo con sus bendiciones.
¡ G R A C I A S !**

*Por favor visite nuestra página web
www.ChristChurchDallas.org
o mande su cheque por correo postal.*

Sunday Ministers | 10/10/2021

Acolyte	Daniel Pearson, III
DOK Prayers	Cheri Andreasen
Ushers	Brian Davies Joe Mortensen
	Kathy Davies Vibeke Mortensen
Attendance & Offering Counters	
	Alan Selway Rick McBride
Altar Guild	
	Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen
Instrumentalist	Lee Lattimore, Flute
Vestry Person of the Day	Alan Selway

Ministerios Dominicales | 10/10/2021

Acólito	Delfina Castillo
Oración Hijas del Rey	Dolores Rojas
Ujieres	Dolores y Mark Rojas Conchita y Pedro Olivares Sr.
Contadores de Asistencia & Ofrenda	
	Sonia Urbina Guelda Gutiérrez
Gremio del Altar	
	Rosa Ponce Delfina Castillo
Instrumentalista	
Persona Vestry del Día	María Olivarez

Our Prayer List | Nuestra Lista de Oración

Please pray for | Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Jeni Mejía	Cecelia Muñoz	Charity	Grayson
Cat Crandell	José Gutiérrez	Peter	Sean	Grantley
Paula Craig	Julissa Jaramillo	Nicole	Rylee	Graham
Nancy Hetherington	Frankie Rodríguez	Julaine	Emily	Allyson
Ellen Crandell	Leif Schmidt	Nicholas	Austin	
María Barrios	Elida Ocana de Vega	Madison	Lily	
Jim Crandell	Eunice Jaramillo	Joshua	Joseph	
José Rodríguez	Ofelia Villalobos	Karina	Carissa	

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All affected by the natural disasters and their families

Please pray for the Repose Soul of: | Por favor, ore por la Alma de Reposo de:

†Father Manuel Muñoz†

†Don May†

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)

Our Clergy & Staff ~ Nuestros Clérigos y Personal

Bishop ~ Obispo: The Right Rev. Dr. George R. Sumner

Rector: The Rev. Dr. Fabian Villalobos

Deacon ~ Diacona: The Rev. Andrea Conklin

Deacon ~ Diacona: The Rev. Debra Vela

Spanish Community Director ~ Director de la Comunidad en Español: Mr. Armando Barrios

Director of Music ~ Director de Música: Dr. Rene Schmidt

Coordinator of Spanish Music ~ Coordinadora de Música en Español: Mrs. María Jarillo

Church Office Assistant ~ Asistentita de la Oficina de la Iglesia: Mrs. Nancy Mendoza

Children's Ministry Director ~ Directora de Ministerio para Niños: Mrs. Guelda Gutiérrez

Our Vestry ~ Nuestra Vestry (Junta Parroquial)

Sr. Warden ~ Guardián Mayor: John Cathey

Jr. Warden ~ Guardián Menor: Mark Rojas

Vestry Clerk ~ Secretaria del Vestry: María Olivares

Treasurer ~ Tesorera: Ellen Crandell

Class ~ Clase, 2019-2021:	John Cathey	Mauricio López	Jorge Mejía
Class ~ Clase, 2020-2022:	Manuel González	Benito Pérez	Alan Selway
Class ~ Clase, 2021-2023:	María Olivares	Daniel Pearson, III	Mark Rojas

***We are being transformed by serving the Risen Christ in and through our community.~
Estamos siendo transformados por servir a Cristo resucitado en y a través
de nuestra Comunidad.***

Serving in Oak Cliff since 1890 ~ Sirviendo en Oak Cliff desde 1890

